

علوم غزته سی

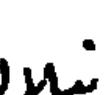
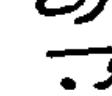
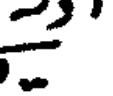
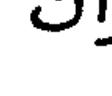
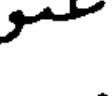
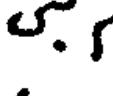
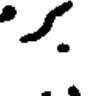
العدد - ۳

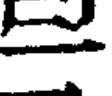
اولان فیٹا غور مکتبندن عبارتدر شمدى بز بوملکت  
فلسفه سنی بازمالم  
(ما بعدی صکره)

## \* لسان و خط ترک \*

(ما بعد)

اصل ترجمه ایچون لفت کتابی کفايت درجه ده موجود در  
الدرة المضيّة ۸۹۰ تاریخ هجری صولرنده زین الدین یعنی نادر  
شیخ الاسلام اسماعیل فندی نک لهجه س مطبوع در بهجه سی  
هر کسه معلوم در دیورکلی غزالی لسان ترک  
قواعدی نظم ایمشد در قصيدة قراغودان الترك نادر  
بعض علوم و فنون دار اصطلاحات داسمه کتاب بری دخی  
بولندر لسان الاطباء ترجمه در لفت ادویه در  
اصطلاحات شعراء شعر و ادب اصطلاحات جامعه  
اسامی بلدان سپاهی زاده نک ۹۸۸ صولرنده تألیف ایتدیکه  
کتاب درکه شمدى اورڈا لورک جغرافیا لفتی اسلوبنده حرف هجایاد  
ترتیبنده در ایچنده آسیوزی متجاوز اسامی بلدان دارد

البته اوتا ریخدره جهرا فیاره معلومات آز خصوصاً در را  
 مهالکه سرفت قیل اولدیندن مؤخرآ ترجمه ده حاجی خلیفه ند  
 و دیگر لرک یازدقیریه نسبتله کتاب مزبور ناقص قالماسی امر طبیعی در  
 اولیه کورینزک ترجمه به لسان چین دن بعض لغت‌قارشیده مثل  
 ترجمه ده بک که حلیم بک حسن بک کی عنواند فارسی  
 باکی کلمه‌نه مشابهی و معنا مناسبی وارد نه الاصل چین لسانده  
 بزم کی عنوان اول رق قولانیلان   کلمه‌ندن ما خواز  
 ظن اول نور  توغ  لفظی دخی چین جه   نه  
 کلمه‌س در صباحد  طاڭ وقی دیرلرک چین   شنده

 طاڭ دیزد کذلک صوڭ و یاز  
 دیاغ  شەنپۇن يېنى  و دیدر  
 (موسی)  

بعض کلمات چین جه دن ما خواز کیم در  
 ترجمه لسان سائر لسان‌نداوزریه وجوه عدیده ایده ترجیح اوئنچ  
 مسئلہ سندن تجیب ایتمالی در فارسی و ترکی لسان‌نینک  
 ایکیسنده دخی هروچهله علامه دادیب و منشی و شاعرمن  
 وزیر میر علی شیر نزاکی نتیجه صورت‌نده تأثیف ایتش اولدینی  
 محالکة الالفتين (فارسی و ترکی) کتابنده بوایم لسانی محالکه

ایدرب نهایت فارسی اووزریه ترجیح ایتشدد  
 السنه يه آشنا حالا ممالکه مجتمعه آمریقا مایه معادنی می قلوع

۲۶۶۸ یازش اولدینی جزایفیا معجم البلدانه ۲ دیدی که  
ترجیه لسان پک ممتاز است پک طاتلی اداسی پک آهنگی  
و تخصیل تکلیس پک قولای در )

۲ الواقع پک ممتاز است قیمه فقط بعض حرکه و ارادات ایده چوق  
معنالر افاده اولنور : الکلیز لوملی دارید کتابنده ترجیه  
السنة سائره به بالتطبيق دیرکه ۲ سو شدرجه ترجیه ده  
سلز حرفی برکته در بونک افاده ایدیم معنا مشهدا انکلیز جرسولین

ادن کله ایده To cause that we do not love one another mutually.

( که بواون کله فرق حرف ایده یازنور ) اکره ند رأسی  
مفتوح اوتوره یعنی خطاب بر هار رس علاوه ایدنور ( سو شدرجه )  
بوفسخه اید برابر کنه افاده ایده جئی معنا انکلیز جده  
that it be impossible for us to leave ano-  
ther mutually. ادون ایکه کله یه عحتاجدار ( که الی بر حرف ایده  
یازنور

لند طاتم لغه کلنجه برمدروت ترکیب نطقه ویدیکی  
آهنگه ذوق سمع شهادتمند معلومدر مع هذا اوره پا  
لسانرنده اولان تنافر حروف و اجتماع قریبة المخارج که لسان  
عقده لری پوقدر خصوصاً عربی لکی معرفی اولایوب هر کله بند  
آخر حرفی سکون اوزره مبنی در

ترکیب لسانک تخصیصیه اولان قولا یق بخش قواعد صفتیه سند  
 انتظا مندن و ادوات و لواحقه قلستندور مشد عربی ده  
 و فرانز جه ده اولان حرف تعریف ترکیب ده یوقدر شرقدرکه اشبر  
 و بو و بَر اسلی نادرم ارات تعریف بگی تو بلانیور  
 نه در او فرانز جه ده د عربیجه ده عالمت پهمدارک کثرتی و قاعده زنگی  
 بولانده یوقدر هپ اسله که لامنه سیده جعلنور پیتر  
 انسان انسانه بگی تشنه غلبه لغی مذکرد موئنت  
 دغدغه سی یوقدر مصدر ن الاصل پر عالمته معلوم اولوب  
 او قرمن پارمن بگی مَنْ لامنه سیده نطق اونور دزیر فضله  
 صرفند آکهوشیدون اصل ترکیب ده هپ مصدرلر بولامنه ایده در  
 شدی عثمانی بسانده بعض مصدرلارک اخیر لامنه اینجہ تلفظ  
 اولنهه اولمک اوپکت بگی لَه صداس ویر و بروجتہ  
 لامنه مصدر ایکایہ تقیم اونور (من مک) بگی  
 برجی مشتق امر درک عالمت مصدر حذف اولندیفی بگی  
 امر صیفیه سی پیدا اولور اسم فاعل راسم مفتر  
 و صفت مشبه هپ قاعده او زره در فرانز شنده کی اچقیف  
 قاریشکلی برذه یوقدر ایکی اوج درجه قوتنه متعدد  
 بولنهه اختصار حسناتی بولانده پک ظاهر در  
 بعض افعالده شواز واراید ده پک جزوی در —  
 بعضه صرف یازان ذواته طارعین بایفین طرغون یون

کی هیفه کو صفت مشبهه فلن اولندیغندن زحمت در مشمته  
 برند فارسی اسم منسوب قبیلندن و ترجمه هه نسبتگی برخوند  
 فارسی ده مثلو ههای ببارک همایون نسبت اولدین  
 کی ترجمه ده دخی مثلو اود آتش اردون نسبت  
 (خطب) طورخون اریون بر قبیلدند کذله فارس  
 چرک پیش زم نسبتیزه چرکین پیشین زین  
 دیندیکیابی ترجمه ده دخی باعین هارعین قیزغین دیز  
 شوقدرک ترجمه ده ادات نبت اوزرینه غ یاخود ع (فارسی)  
 ارخابیه نسبت تغییر اولنور تغییر نسبت لزمندن اکلاشیلرک  
 بورلو نسبت اسلی ترکلرک فارسی دن مأخوذی در نیزا هیجع  
 برانده اسم یادات اجنبی اولما بجه تغییر نسبت یوقدر  
 (عربی ده رازی و قطلانی رامثالی دخی تغییر نسبت قاعدة  
 مبنی در) ترجمه ده ادات نسبت متعدد در لکن کثرت  
 اوزره مستعمل اولان ق اداتی در قاف نسبت ماقبلی  
 حروف علتدن برجو یله اولور اگر حرف علت بولنماز سه  
 ق رخوه اولور یعنی حد اسی اینجلوب لک اولور  
 ادواق دوه لک کی (مشهی بزم او فاق تفک دیکفر)  
 ایاق هیاق تباق چبوق چیقریق گدیک چدیک  
 رامثالی هپ سو قبیلدند

مراد من صرب یا نئ ارماییم آنچن قرائعدان ترکی نه انقام  
و سرهستی اصریف ایوس بونی ایس بعض صرفیون ق غلط نظریه  
نمیتوان جمیع اولدیفی حالده بیان ایتدل بزکله لم پکن نومروده

بجث وعد ایلدیکمز عثمانی لسانی  
لکن عثمانی لسانی عنوانش معاوندن بجث اولدیفی یوق  
و اقما بحثه ره حاجت یوق چونکه پولیتیقه اولکارندن منبعث  
بر عشواندر پولیتیقه عنواندی ایسه اکثریا عناصر اولور

علوم در که ترجمه لسان ایچنه عرب و فرانس لفترندن چرخ قارشده  
رو مججه را یتالیا مججه دن دخن خیل وارد در یقین و قدر دنبر  
فرانزز جدرن قاریشان لفتر همان یونی مجاوز در  
لغت عثمانی مولفی ذاتک بورکه یارمقدمه اولدیفی لفت کتابنده  
قرولاوندیغز هر لفظ اصل و مأخذی کوسترلمکه چالش مقدمه در

فقط بر لسان ایچنه بشتہ لساندن لفتر قاریشوره نه اولور  
و قارشمالی می در  
اشتہ عرب مججه بر مستظم لسان اولدیفی حالده بوججه لغات اجنبیه  
ایله قارشمشدر یه عرب مججه در  
قرآن عظیم الشان عربی مبین در بودیده وصف بیرونی  
حالبکه ایچنده جبیش و هند و قبط در دم دن ردیگر لفتر وارد در

ابن سحی حلبی نک <sup>۱</sup> القراء المذهب فی بیان ماقی القرآن  
 من الرومی المعرف <sup>۲</sup> کتابی مطالعه اولنیون و سیوطی نک  
 متکل خلیفه یه تأثیف ایتدیلی <sup>۳</sup> کتاب المتوكل <sup>۴</sup> که قرآن عظیم ده  
 جمش رفس و هند و ترک وزنج و بسط و سور و عبر و روم  
 لانفردن کهش اولان لغتی بیان ایدر کذله سیوطی نک  
 (طبع) <sup>۵</sup> الاتقان فی علوم القرآن <sup>۶</sup> فرمائت ایدلیون بومدز  
 ظاهر در اشته قرآن عظیم رخی معرف و دخیل فوعلینک  
 ایکیسی درجه مطلع نیچه لغات اجنبیه بی حاوی در یه عربی دکلمی  
 یعنی عربی آکلا یه چنه لسان اوزره دکلمی کلیائد ابوالبقاء  
 نک بیانی درجه عربی مبین معنای عربی فهم ایده جمکی  
 لسان اسلوبی اوزره دیگدر یرقسه هر لغتی فی الاصل هرچی زیده  
 دکلدر عربی ده کتب علمیه یه کلبه مشهدا بن سنانک  
 قافنی مطالعه اولنده که کورسزکه او کتاب کبیر که همان یکمه رو بری  
 یونان و لاتین و هند و دیگر الله لغاتندزه صحاح و قاموس  
 که با شدوجه لغت کتابی مطالعه ایدیلیغه کورسزکه معرف و دخیل  
 و صفتیله نیچه بیا بخی لغتی داردر معرف الکادیرکه عرب  
 آنی اجنبی لساندن آمش اما بوزرب تحریف ایدوب کندی لسان  
 اسلوبی ایدیریش دخیل او لغت اجنبیه در که بوزلماش  
 و اصلی درجه استعمال اولنیش عربی یه کیمش اولان اجنبی

لغتىك اکثرىسى شاتلىك نك فقه اللئه نەكتابىنداھ فصل مخصر  
 مقيىددىر (كتابى مزبور پارس بىھىي اوچورق نىۋالىنىدە)  
 هەرسان بويىد دىكلىسى در حاول فرانزىزجه دانھىزىچەندك توسى  
 نەدىندر يۇنان ولاتىن وجرمان وعرب دىرس دىرك ودىك  
 لسانىزدىن آلمانش اوولدقلرى لغتىك بىخش ايدىكىم توسيع دىندر  
 بىز عربى يى مثال كېتىرىك چۈنکە دىكىلسانىدە نىستىد صافىجەدر  
 دېھىن استازىك اللسنه يە معلوماتى اولاندۇرۇشىانلى لغتە ئاجىنى  
 لغتىر قارشىش اوولدېيەن تىجىپ ايمىتىيە جەڭىزدەر چۈنکە هەرسانك  
 قواعد واسلوپى دلوا زەھانىدە اولسون مەضبۇطىدر  
مشھور كەھى عربى در ترجمەيە كېرر لەن خېر و قوۇعىندە  
ترکىر مشھوردر دىرىپ يوقسە مشھور دېمىزلىك  
 حاصل لسان بوزىلاز دلوك تام بىر مىكتىرىپ ياتىزىكەنلە ياكىتا با  
 كەھرى عربى اولىپ هەرمىقدە نك تەھىسى أقرىي اىلە تمام اولسون  
 (خىرو دەھلىك نك اشتراھى بىر سەمت بىلەغىتىر بۇ سەمتە  
 فارس العرب تىيە قىلغىز) يە انساۋا و تىرىلدە اولان  
 قواعدك واسلوپك لسانىندىندر مىڭىز شويىھ بىر انساۋ  
 و تىرىل كۈرمىش اولسىك  
 اين رقىم بىخضرت عاليه بىكىر كەيم عارىل مجاھەدمقەغانى

عز دولت و دین و عضد اسلام و مسلمین زاد الله نصیحته  
 خلص قدیم (فلون) تریش: مبلغ خدمات وافر واریعه  
 مشواته بالغاً مبالغ و تمنی تقبیل رکاب دولت کان فرق البيان  
 والرقم وبفضل باری عمت نهاده امور مقاول استظام  
 راحوال احباب بخیر متصل راعزه بسلامت ...  
 بوكا عرب لسانی دیه بیلورزی سک . البتة فارسی در  
 حاصلی ترجمه لسان محفوظدر خصوصاً بوقارشی اولان  
 - نفتر مجرد دخیل قبیلندن دکندر. مثله عربی دن عالم  
 وکاتب نفترنی آوب صیفه لری کی ضبط ایتمش امتأ  
 جمنده کتبه و کتاب و علماء دیمه بجورد دکن عالملر  
 کاتبد دیه بیلورز دنیاده هر لسانی طبیعت دخی  
 بولیده بزم لسان کی در  
 اوت قاریشان نترد بر لکده معناکی مستحملن ضمانته  
 مستقر بعض افکار رضی کهرب قارشیش اوله جفن مسلدر  
 برايه توسع افکار اصم ایچون رسیده و عظیمه طبیعیه کی در

قالدی که بزره علم و ادب لسانی سؤال ایدرسه  
 بوكا جواب دیرمک ایچون برسلاه مهه بی پیش نظره المقت

لا بد در شوک اسلام لسانی یعنی اسلامده علوم لسان  
 عربی دیگاری دکل می آیدی  
 کتاب بردہ کی عربی لسان دیویکرنی مجرد عرب بدر یا فرش می خن  
 اید رسکر بزم عربی لسان دیویکرنز خ الاصل مُضَر  
 و قرآن کیم لسان در که بوند اهلی اوائل اسلامیه ده  
 بادر سهروردی متفرق و مختلف اول ملغه افواهden صایع اوش  
 کبی ایدی اشته بولسان اسلام انتشارندن صکره  
 کمال جد و بسی بله ختری اولن رق کتاب بردہ ضبط و تحری  
 اولن دی اسلامدن عرب و فرس و ترک و هند و سائر  
 اجنبیه شرع و علم و ادب لسانی اولدی  
 و عرب اولمیان فرس و ترک من الا بتداد بولسانه لفت  
 و صرف و نحو و ادب یا پوچ ضبط و توسع ایلدیلر  
 و خرستیان نرا آره سندہ تصبب سبیله مهاجر قازن علوم حکیمه  
 و صناعیه بولسانه نقل و توسع ایده بر درجه یه کتیر لندی که  
 حتی در زنجی و بشنجی قازن هجر تده علوم و صنایع تحقیله  
 راستب اولان کیم اولورس اولسون بولسانی اوکر نمکن  
 بشقه طرق بولماز ایدی سز بون عرب بجهه می صانور کن  
 فرس و ترکدن بمضاییک عربستان سیکتی قابوی دعا شار

آزمونه  
 کشیده اند اهلنی راست کتیه بیوره آنند لفت تحقیق  
 و تصحیح ایچون ایدی عربیک ملود معموره یه سفراییده  
 مکتبه مدیره دخولی ایسه تخصیله متوقف صناعت  
 اولمش اولان شولسانی تحصیل و قسم ایچون ایدی بلاد معموره  
 دیدیکن اسپانیا و عراق دایران و ماوراء النهره ایدیک  
 اولیه ایسه بولسانه عربی دیک اصله نبته صحیح اولوب  
 یوقه بعد انتشارالاسلام اسلام لسانی در بلده علوم  
 لسانی در بومدعایی اثبات ایچون شوکفا یتایمنی که  
 لسان مضری او زره علوم یازاند فرس و ترک ربانجه  
 متغیردر شرقه نبته آزاده رق ظهور ایند اندلس  
 علامانی سر عربین من نهن ایدرسکن بونفر لهپ متغیردر  
 یازدقدری لسانه باقار ایسکن عرب لسانی دکلدر اسلام  
 لسانی در اشته ابن خلدون مقدمه هاشمه کشف الطعن  
 تقدمه هی عربین حاکم ظهور ایتشردر عالم یوق کی در  
 شقاوی نهانیه ده اسہلی و حاله ذکرا اولان بوجنه علام  
 عثمانیه لهپ بولسان او زره کاتب و عالم ایدیلر درسته  
 اولاد عرب اولاد ترک ایله برابر او توریب صناعت لسانی  
 مهارات او زره تحصیل ایتدیلر بجهستان رخ اولیه دکل می  
 همان ایرانده فارس لسانیک جهانی یه یوق کی در لسان پسری

یعنی لسان اسلام علامه لری ایسہ بیکلرچه در سیلکوتده بخاراده بلخنه اصفرهان نده بعندادره امامتیه ده قیصریه ده قونیه ده بروسه ده استانبوله تولد ایدن برگیسه واقعاً غرب دکل ایدی انجق مکتبه مدرسه ده بولسانی بولور تحصیل ایدر مستغرب او لوردی .

ینه تکرار ایدرم ک شولسان عرب لسانی اولمایوب اسلام لسانی در شوعلام عرب علوم اولمایوب اسلام علومی در به برادر شو عربیجه در بر ترجمه در برده عثمانی جه در کبی ختلی اسلامی قومیت وجنتیت دعوا نه دشورمل اسیانلر پیغام ره بزره پولیتیقه ایشان ظنیله ترویج ایتدک یوقسه بزم اسکی با بازیگر زن رده لریگز عربیجه یه براجنی لسان کی با تمارید اشنا کلامده بزم لسان دیرل د بزم عربیجه ظن ایتدیگز لسان علومی مراد ایدر ایدی اویله دکل من اشته مشهور امرالله زاده کافیه جامی سی او زرنیه سلطانه سلیمان بن سلیمان خان نامنه حاشیه دو شمش کتابت ابتدائیه آن سپحان من حفظ لساننا بتذکار تراکیب النحو دیو باشد لار بز شمسی ظن ایتمد باشد ردق که تمومی ایه من ریجه خودن بحث ایتمش حاصلو که او بزم لسان دیوب کیدر براجنی لسان ایچون خوشیز زین خاطریه بید کتیر میش

معلوم بر قضییه دکل من در که عند منزده افضل و اشرف کتب  
 قرآن عظیم اشان در بوند معناست آنکه مق علم زنگنه  
 افضل و اشرف اولتی لازم که نمایم راقعه قرآن عظیم اشان  
 نه معنا را ایسے فصل فصل تقییم او لذوب تدریں او لہش  
 یعنی قرآنده موجود او امر و فواهی علم حال کتاب بدینه یا زنگنه  
 اخلاق بخشی اخلاق کتاب بدینه النہش سیر و قصص و دیکھ  
 فصل قصص و موعظه یا کیوش و بو علم حال را خلاق رمعظی  
 دائر بیانی دینجہ فرض و لازم اولان مادر هر کوئی آنکه اخلاق چینی  
 لسان او زرمه تا چو جقطقدن تعلیم او لہق اصول لہر تلش او لہیعتند  
 هر کس قرآنده معناستن بالواسطہ بیلور حتی شود رجہ ده که بحریف  
 الک جاہل برگویلومزه کید و بدہ قرآنہ مخالف بر شیئی شو امر قرآنده  
 دارد و یو بالافڑاء تقریر ایده جلد اوله او کویلو اویہ امر  
 قرآنده او لہاری یعنی بیلد یکند مذرک اصول قبول ایتمز دینجہ عامه یہ  
 تکلیف ایسہ بورتیب ده در حاصل بزرده هر کس قرآنک  
 معناستن بالواسطہ بیلور  
 اوت بوبک طوغری در مع هذا وقت فراغ بولند قرآنک  
 نظم و نسقی حبیله ترتیب معناستن بیلک بر فضیلتدر یا  
 اریده ایسہ بزرده نماز سوره لیرینک ترکجه ترجمہ و تفسیر لری

رکثرت اوزرمه ورد او لان آیة نصر و آیة الکرسی  
 در سوره یسنا کبی آیات در سور شریفه ندک هپ ترجمه سی  
 موجود مع هذا قرآنک کاملاً ترجمه سی چوقدر  
 ازان بند تبیان که دباغ زاره نکدر زبدة آثار  
 مراهب الانوار ترجمه در (تفیر احمد فراپ)  
 علی سدویلخ ندک ایکم جلد تفسیری ترجمه در (ترجمه تفسیری)  
 محمد رهیی ندک تفسیری ترجمه در (ترجمه تفسیری)  
 و دیگر تفاسیر که شدی برده مطبوع ترجمه تفسیر وارد  
 حال بویه ایکن ینه خلقه ندک جامعه مدرسه لردہ قاضی  
 و جملیں رابو السعود کبی عربی تفسیر او قرمالی نہ ایچوندر  
 بوکا نہ معنا ویره جگز کوره ندک می دیرسکن برکوره نہ  
 نہ ایچوندر دیرم ترجمه ده تفسیر یوق آندک ایچون عربی  
 او قیورل می دیرسکن یاکشدر زیرا ترجمه تفسیر لریکن  
 داراشتہ برازین صایدق ترجمه تفسیر لر بوندر قدر کوزل  
 دنکن دیسونر سیحہ استدر تیسا ترجمه لور بوندر تریلان ترجمه در  
 تبیان قاضی یی حاویه دز اکر عرب حکومتی اوزریم زه  
 تسلط ایتمش بنم لسانی منع ایدیسور عربجه او قومیه  
 جبر ایدیسور دیسونر خلاف دا قدر بلک زمان او لدک

(عبايە نه بروقتنه) عربجه دن منع ايدن حکومت بولندك  
حاصلع شومئى نه جراب ديرىكىز اوت دىه بىلورىكىز  
عربجه فدون لقردىنى قالدر بوبنام لساند عربك  
دكلى اسلامكىز

صاقين ظن اوئلها سون كە خ دلاصل عربى اولان شولسانك  
عامة اسلامىه لسان اوئلامانه قرآنك عربى اوپىشى  
وعدم ترجمەسى جىرا يېتىدر اشە بورە بويىد دكلى  
زىرا امام اعظم ابوحنىفه دكلى مى دركە  
ئە عرب اوپىياندا يېچۈن قرائى كىندى لسانە ترجمە يەلە  
نمازىدە بورىجىھىي او قومىغە فتا ويردى حالبۇك امام  
مىشارالىيە مذهبى او زرە كەلان علماء بوقۇمۇي مەمول بىز  
طۇتمايوب حتى نىچە مفتىلار شعرى دن بشقە لسانك  
تكەمنى بىدە منع ايتدىلر او يە ايسە شۇ عربى يى باجىد  
اسلامىه عموم لسانى دعلوم لانى ياكىفە چالىشان سر  
وحكىت قرآن دىن قىنسىس اولمايوب البتە بشقە بىشى دى  
بوشى ايسە اسلام اقراام واجتناسىن قومىت ھەفتىت  
واختلاف انكار فەتى لىپىنى قالدىرىب بىمە سى كەمە راحدەي  
جع ايلەك فەتكى دى بشقە بىرىشى دكلى

واتما مراكش دن پكينه قدر كتاش او لى سىك هر يرى خ طبىره  
برلىساندە بولدىيىنگى بى هرجىنى دخى امىل مىلدە بى خيال  
اوزرە بولورىك  
اما دىيە جىڭىشلىك او روپانك پولىتىققۇمۇشلىرى بىنلىپ  
دخى تىلىپتەن ايدى دب ؟ اسلامدن ھرقۇمك كىندى بىانى  
باتقىيەرق بوجىزە عربچە يە دوشمىرى سىاستاڭ حەمانىدە  
مضىدر ؟ دىسۈرۈك

فېچازاڭ بىزە بولقىرىلى سوپىيانلىرى كېلىرىدە آنلىرى  
شۇنلاردىكىيى دركە شۇ عىرچىجە نىك اسلامە منا بىتنى لە تىلىپتەن  
اسكى فرانزىزلىرى نېتىقى مقدارچە بىرىشى نىعەم ايتدىيلر  
آيا بونجە اچناس مختىلفە يې نقطە واحده يې جمع ايدىن كەلمە  
واحده يې اتخاز چەنانكىيەرلەك صالىھ بىقرانلىك پاپالىك  
بىرچە قانلىرى قزانە مەدقۇرى بىر تىپير دېباشتا ئاكىر كېھطالى  
اولىمۇقىدىن يېچۈن غىفلت او لىنور ١ يىكى يۈز ئالىغ مىليون  
نفوسى اسلامىيە نىك بىر صناعت لايىھە جامعە سىيل ادب  
و مضمۇن دخىيال زىنگىر دىعىيىدە و اخلاقى ئەرسىن بىر مشتوقىنىڭ  
آلەرق بىر شەھرى شوقومىت و جىنىت دعوا سىيە شوپىلە  
كۈچىك كۈچىك پارچە لە متفرق و پىريشان لە ئەلەننىڭ او لانلىك

## اصل و ندف دها اعلا دکل می ایدگ

شوبجت معلوم او لدیسه آرتق بزدن ادب و انشاء و علم  
سوال ایدنده بزم اسلام و علم سانده اولان آثارمنی ابراز  
ایدرز نیرا بوندی بزیارت اما بزی عرب ظن ایدر  
ایش مسلمان ظن ایته لر خطاء ایتمش اولور

مع هذا تركده و مجده ترجمه و فارسی جه لسان برابر  
و خفه کبی و حاجت معاملات مثلی ینه باقی دکل می  
و اقا یوقارده اشارت اولان حکمت توحید احناه  
مبنی بولساندرا یچنه عربی لغات قارشیدیله قارشیدیله  
عربی یه لفته تقریب اولندی لکن ینه لسان  
بزم و مجده اسکی لسانی دکل مه

بولسان که شهدی عثمانی لسانی دیبورز بونده دخی ترکلرک  
ادب و انشاسی دارد و بالادر

اوائل دولت عثمانی دره انشاء پل قبا ایدی نصلیه  
درویش محمدک تواريخ آل عثمان کتابنک انشا سدن

آکلاشیدور ظن اید مرک شوتاریخ بزرگ آن ایکلدندر  
مصنفند بیانه کوره شیخ یخشی ند کتابندن المثل  
شیخ یخشی ایس پدرندن نقل دروایت اید روش  
ملومدرک شیخ یخشی ند پدری سلطان او رخان امی  
شیخ الیاس اید

سلطان سیاه زمانه کی انشانک مزایاکی کلش تحقیقا

ترکیب عباره سندن ایوجه آکلاشیدور  
مؤخر انشانک درجه بالای صمودی جاکی بحث دکلدر  
نور عثمانیہ کتبخانہ سندہ بروکون موجود اولان انشاء کتاب ملرینی  
یعنی انشاء کبیر منشائت سلاطین کتاب المنشاء  
روضۃ الانشاء ذشور الانشاء کوه ریکتا  
منشائت اخی زاده مخزن الانشاء مکاتیب خواجه کان  
منشائت فابی مجموعہ مکاتیب منشائت کریم چبی  
مکاتیب لطیفہ منشائت قنالی زاده

و دیگر آثاری مطالعہ دن معلوم اولور برآردق ترسیل  
نه درجه سهولت و حلاوت کب ایتدیکی ایسہ فریدونک  
اخلاق رسال سندن مستفاد در .

عثمانی انشائنک کب بیتش اولدینی ترسیلی تعریف ایچون

بعض کتاب تصویع ایده بیلهکه بزجه قدرت دارد  
دیزکه بزده خواجه انشاده پیر ایده بناء علیه پوند انشاده  
لینی قرن بعده ترتیبد مطالعه ایهک فهم احوال انشاده  
کافی در فریدون منتشرگان مطبوعدر ۱ و قی زاده نک  
منتشر انشاده نام مجموعه شایان مطالعه در ۱۰۴۰ صدرنده  
جمع ایهکه ملوک اطرافه یازیدان محرراتی جامعه اوتوز  
جزء قدر دارد برده دیزکه سلطان بایزید وقتنه  
ضبط مقایع وظیفه شخصوصه او لوب یعنی وقتنه نویس  
مرتبه ایجاد او لوب وقتنه نویس مرسمی مأمور اولد تریخون  
هر وقتنه نویس اثرلری او قونماتی در مشهود سیر حاکم  
سلطان مصطفی ثالث وقتنه وقتنه رقصه نویس حاکم افتخاری

نک اثری در  
عاری انشاده او بخشی قرنده جمله زاره او بخشی ده کاچپی  
ارن ایکنخی ده نیها آثاری در  
اعلا انشاده او بخشی ده علی چپی (همایوننامه)  
او بخشی ده سعد الدین مفتح (تاج التواریخ)  
او ایکنخی ده راغب پاشا محرراته در  
منتشر انشاده حیاتی زاده تائب

منشآت حبشي زاده منشآت رفیع  
 مطالعه سندن اوون اچجني قرنه دك انشانك درجشى  
 آكلار شپور سير وزيل وزيل زيل صاحبلى  
 ديس ونابى ونظري زاده بلغا دندر  
 شفيق ايسه اغلاق وانشاء غريب صاحبى در  
 رشيد پاشا كتابه نزلى ديس ونابى انشا سندن  
 تراشيده در شهدى باب عالي كتابه رشيد پاشا زن  
 تراشيده در یعنی لسان رسمى بودر یوقه ادباء  
 و بلغار موجود در رموز الحکم و ترجمة تلاق  
 معلومدر شوكوندره عاصمه نك ميلاني انشاء تقدير واغلاق  
 و تطويرلدن آزاده ساده لک بحريته در که باب عالي  
 انشائى كوندن كوش ترايش اولتقىده دبر  
 مقدما ادباء و مشيان علماء صنفنده چوق كتبه ده  
 آز ايدي شهدى بالعكس در حتى بطن سابق  
 علمائنك بيشهه ادناعد اولنان عاصم افق وکذا  
 يايا كويي حاجي احمد افق (غبه شارحي) كبي منشيد  
 شهدى يكى علمائنك اعلامرى آره سنه كوريلپور  
 (مايمدى صگره)